

¿Qué HAY QUE SABER SOBRE el “Gerundio”?

Los gerundios son verboides que pueden cumplir múltiples funciones dentro de una frase u oración. De aquí su complejidad.

1. Detectar la función que cumple el gerundio, nos permitirá una mejor interpretación y traducción
Pueden comportarse como

sustantivos	<i>mechanical engineering</i>	- ingeniería mecánica
adjetivos	<i>engineering materials</i>	- materiales ingenieriles
verbos	<i>He is working</i>	- El está trabajando
	<i>Engineers working in the field</i>	- Los ingenieros que trabajan en el área
	<i>A machine for cutting sheets</i>	- una máquina para cortar láminas

1. Se los puede encontrar en distintos lugares de la oración

Pueden ser	sujetos	Working is important	Trabajar es importante
	objetos	I don't like working	No me gusta trabajar
O aparecer detrás de una	preposición	The importance of working	la importancia de trabajar

2. Traducirlos requerirá de un esfuerzo adicional ya que en español se deberá buscar la opción que mejor respete el significado

<i>The branches of engineering</i> <i>Electrical engineering</i> <i>Engineering is good option</i>	Las ramas de la ingeniería Ingeniería eléctrica La ingeniería es una buena opción	Se traducen como sustantivos
<i>An engineering device</i> <i>An interesting experience</i> <i>A rotating device</i>	Un dispositivo ingenieril Una experiencia interesante Un dispositivo rotativo	Se traducen como adjetivos
<i>It is a device for transforming energy</i> <i>An material formed by mixing</i> ...	Es un dispositivo para transformar energía Un material formado al mezclar (ver otra opción en el último recuadro)...	Se traducen como un infinitivo(-ar, -er, -ir)
<i>Connections having problems</i> ... <i>The Light indicating problems</i>	Las conexiones que tienen problemas La luz que indica problemas	Se debe completar la idea con que + verbo conjugado en presente.
<i>He is working in a company</i> <i>They are solving the problem</i> <i>An material formed by mixing</i> ...	(Él) está trabajando en una compañía (Ellos) están solucionando el problema Un material formado mezclando ...	Se traducen como participio presente (-ando / iendo) . Siempre aparecen precedidos por el verbo “to be” o la preposición “by”.